

# LINDSEY E. DEWITT

1-18-51 Imaizumi, Chuo-ku, Daiichi Heiwa Coop #209, Fukuoka, Japan 810-0021  
+819017162198 - lindseydewitt@gmail.com

## PROFESSIONAL SUMMARY

Enthusiastic and highly ambitious Editor/Proofreader (English) and Translator (Japanese to English) with strong experience assessing, improving, and translating a wide variety of texts in the arts, humanities, and social sciences. Meticulous and efficient with patience and personality. PhD awarded from UCLA in Asian Languages & Cultures in 2015.

## SKILLS AND CORE QUALIFICATIONS

- Superior copy-editing and communication skills
- Extremely well-organized and detailed translator of words and ideas
- Enthusiastic and self-motivated critical thinker
- Fluent in Japanese
- Extensive knowledge of diverse topics in humanities and social sciences
- Experienced in MS Office Suite and Adobe Acrobat Professional
- Mastery of CMS, APA styles

## RELEVANT WORK HISTORY

01/2015 to Current **Freelance Editor and Proofreader**

**Self-Employed** – Fukuoka, Japan

- Translate, copyedit, and proofread academic writing pieces across various humanities and social sciences disciplines for international clients
- Edit for clarity, concision, and consistency as well as grammar, punctuation, and usage
- Query authors to call attention to factual and logical inconsistencies and missing elements
- Develop a dedicated clientele by establishing close customer relationships

04/2015 to Current **Freelance Translator**

**Self-Employed** – Fukuoka, Japan

- Translate from Japanese to English
- Apply language skills such as grammar, syntax, semantics, style, and appropriate terminology
- Consistently complete work by deadline
- Texts have included Japanese art, religion, and culture manuscripts, journal articles, and book chapters, as well as art exhibition brochures

04/2016 to Current **Visiting Researcher**

**Kyushu University** – Fukuoka, Japan

- Conduct in-depth research and fieldwork on religion and cultural heritage in Japan
- Communicate research results internationally in academic and public settings
- Research and write academic articles for publication
- Prepare monograph for publication

04/2015 to 03/2016 **Assistant Professor**

**Kyushu University** – Fukuoka, Japan

- Wrote course materials such as syllabi, homework assignments, and handouts
- Planned, evaluated, and revised course content and course materials
- Built strong rapport with students through class discussions and academic advising
- Developed and delivered engaging lectures to undergraduate and graduate students
- Performed research to be utilized in academic writing for publication
- Successfully applied for and received major competitive research grants

## EDUCATION

2015

**PhD: Asian Languages & Cultures**

**University of California, Los Angeles** – Los Angeles, CA

2008

**MA: International Studies**

**University of Washington** – Seattle, WA

2004

**BA: Political Science**

**Colorado State University** – Fort Collins, CO

## PUBLICATIONS

Journal Articles, Refereed

2018 “Report on the 2017 Inscription of ‘Sacred Island of Okinoshima and Associated Sites in the Munakata Region’ as a UNESCO World Heritage Site,” *Journal of Asian Humanities at Kyushu University* (JAH-Q) 3: 135–140.

2016 “Envisioning and Observing Women’s Exclusion from Sacred Mountains in Japan,” *Journal of Asian Humanities at Kyushu University* (JAH-Q) 1 (2016): 19–28.

Journal Articles, Non-Refereed

2013 “Lifting the Barrier: Women’s Access to Sacred Mountains in Japan,” *Kyoto Journal* 78 (2013): 34–37.

Book Chapters, Refereed

2018 “Island of Many Names, Island of No Name: Taboo and the Mysteries of Okinoshima.” In *The Sea and the Sacred in Japan*, ed. Fabio Rambelli, 39–50. London: Bloomsbury Academic.

in press “Religion and Cultural Heritage: Key Points and Critical Questions.” In *Handbook of Japanese Religions*, ed. Erica Baffelli and Fabio Rambelli. London: Bloomsbury Academic. Expected 2018.

## Book Reviews in Refereed Journals

- 2017 “Shugendo in Kyushu: Review of *Mountain Mandalas* by Alan Grapard.” *Japanese Journal of Religious Studies* 42/2: 309–316.
- 2014 “Review of *Passing the Light: The Incense Light Community and Buddhist Nuns in Contemporary Taiwan* by Chun-Fang Yu.” *The Eastern Buddhist* 44/2 (2014): 145–150.

## Dissertation

- 2015 *A Mountain Set Apart: Female Exclusion, Buddhism, and Tradition at Modern Ōminesan, Japan*. Dissertation, University of California. Ann Arbor: ProQuest/UMI. (Publication No. UCLA14176).

## Web-based Publications

- 2017 “Okinoshima, Japan’s Newly Minted UNESCO World Heritage site.” #AsiaNow (blog of the Association for Asian Studies), September 26. <http://www.asian-studies.org/asia-now/entryid/89/okinoshima-japans-newly-minted-unesco-world-heritage-site>

## Translations

- 2018 Trans. Satō Masato. “Various issues concerning food offerings to the gods (*Shinsen*)—focusing on marine products and vegetarian *shinsen*.” In *The Sea and the Sacred*, ed. Fabio Rambelli. 15–22. London: Bloomsbury Academic. Translation from Japanese.
- 2018 Trans. Itō Satoshi. “‘Shintō’ in the Muromachi Period.” In “Facets of ‘Shinto’ in the Muromachi Period,” guest editor Fabio Rambelli, special issue of *Japanese Religions*, vol. 42. Translation from Japanese.
- 2018 Trans. Uejima Susumu. “Kami and Buddhism in the Nō Miwa: Rethinking the Study of the Amalgamation of Kami and Buddhas (*shinbutsu shūgō*).” In “Facets of ‘Shinto’ in the Muromachi Period,” guest editor Fabio Rambelli, special issue of *Japanese Religions*, vol. 42. Translation from Japanese.
- 2018 Trans. Kadoya Atsushi. “On the kami images of the *Reikiki* ‘Shintaizu’ Chapter.” In “Facets of ‘Shinto’ in the Muromachi Period,” guest editor Fabio Rambelli, special issue of *Japanese Religions*, vol. 42. Translation from Japanese.

**GRANTS, FELLOWSHIPS, AND AWARDS**

- 2016–18 Grant-in-Aid for JSPS Fellows, Japan Society for the Promotion of Science (¥1.1 million [\$9800])
- 2016–18 Social Science Research Council–Japan Society for the Promotion of Science Long-Term Postdoctoral Fellowship
- 2015–17 Research Activity Start-up Grant, Grants-in-Aid for Scientific Research, Japan Society for the Promotion of Science (¥1.5 million [\$13000])
- 2015–16 Kyushu University Interdisciplinary Programs in Education and Projects in Research Development Grant, Kyushu University (¥1.35 million [\$12000])
- 2014 Outstanding Essay Award, International Young Scholars Forum on Buddhism and East Asian Cultures, The Buddhist Academy of China